

Zeitschrift:	Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift
Herausgeber:	Bauen + Wohnen
Band:	30 (1976)
Heft:	4: Junge Architekten in Österreich = Jeunes architects [i.e. architectes] en Autriche = Young architects in Austria
Artikel:	Weltliche Aussegnung = Approbation publique = Worldly benediction
Autor:	Kowalski, Karla / Spiluttini, Hartmut / Szyszkowitz, Michael
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-335466

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Weltliche Aussegnung

Approbation publique

Worldly benediction

Planungsgruppe Karla Kowalski, Hartmut Spiluttini, Michael Szyszkowitz, Graz

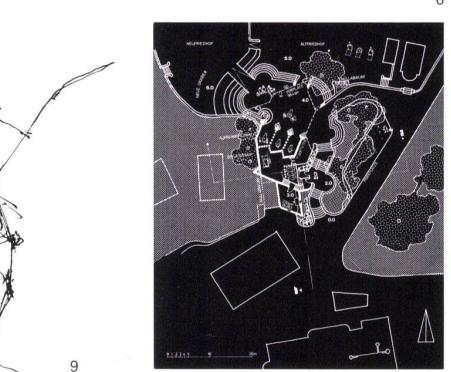
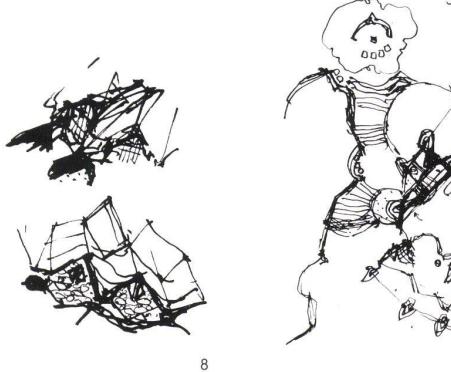
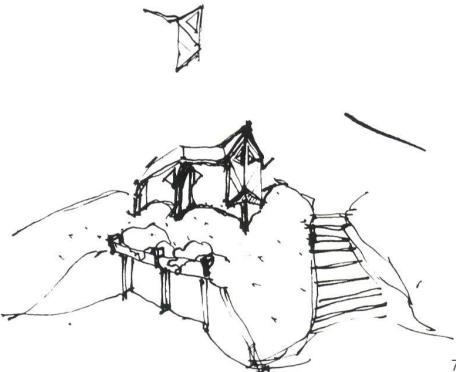
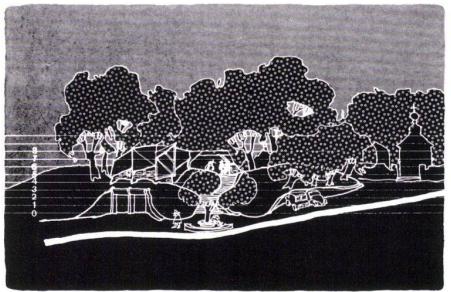
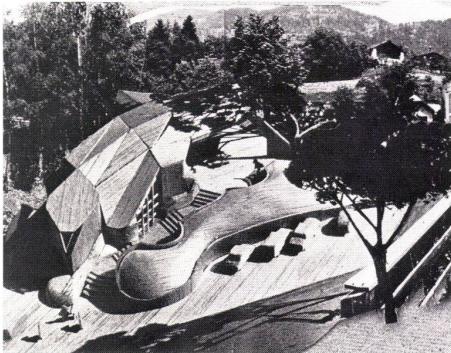
Avec cette chapelle funéraire voisine de l'église de Schwarzach dans la haute vallée du Salzach, ce groupe de planification rompt volontairement avec le style régional habituel. Il veut ainsi contraindre la population à porter un jugement indépendant.

This hall next to the church of Schwarzach in the upper Salzachtal has been designed as a deliberate contrast to the conventional regional style. In this way the planning team would like the local people to come to an independent judgment.

K. K.: Studium an der TH Darmstadt, 1968 Diplom. Postgraduate Studium an AA/London. Mitarbeit bei Behnisch & Partner – Olympiaprojekt in München. 1971/72 Lehrauftrag für Architektur, Gesamthochschule in Kassel. Seit 1973 freie Architektin in Frankfurt und München. Seit 1975 projektgebundene Plangemeinschaft mit Spiluttini.

H. S.: Architekturstudium in Graz, 1969 Diplom. Seit 1973 eigenes Planungsbüro und Bauunternehmen mit ca. 120 Arbeitskräften. Ab 1975 Planungsgemeinschaft mit Kowalski.

M. S.: 1970–72 Mitarbeit in zwei Architekturbüros in München. 1971 Diplom an TH Graz. Ab 1973 Mitarbeiter bei Kowalski. Ab 1975 Mitarbeiter bei Kowalski/Silputtini.



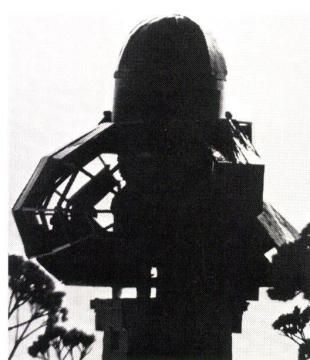
Schwarzach, eine Gemeinde im oberen Salzachtal, ist bemüht, all jene Dinge zu beseitigen, die im Widerspruch zu ihrer Bestrebung stehen, dem relativ wohlhabenden Ort jenes Image zu verleihen, das im Verhältnis zu den immer noch wachsenden Anforderungen des Fremdenverkehrs stehen soll. Hierzu gehört nach Meinung des Bürgermeisters auch die vom hygienischen Standpunkt nicht mehr vertretbare Aufbahrung von verstorbenen Angehörigen der Gemeinde in der Pfarrkirche.

Um die Fortsetzung eines jahrhundertealten Privileges der Kirche bemüht sich jedoch der Pfarrer der Gemeinde, zumal er fürchtet, und dies sicherlich nicht zu Unrecht, daß der kirchliche Einfluß auf die Bürger weiterhin reduziert wird und die Meinung des Pfarrers, des Organes der Kirche, für den einzelnen entbehrlicher wird.

Die vorliegende Situation wird durch die örtlichen Gegebenheiten weitgehend entschärft, da die Standpunkte von Kirche, Friedhof und projekterter Aussegnungshalle unmittelbar beieinander liegen: Die Halle liegt achsial zwischen der Kirche und dem nach Norden ansteigenden Friedhof. Das Aussegnungsobjekt wurde daher möglichst niedrig konzipiert, um von allen Teilen des Friedhofs und vom Feierplatz selbst den Blick auf die Kirche und ihren Turm zu bewahren. Deren Symbolhaftigkeit soll stets erlebbarer Bestandteil der Vorgänge auf dem Friedhof und Feierplatz bleiben.

Die sattsam bekannte Methode im alpinen Siedlungsraum, sich bei jeder Bauaufgabe, auch unterschiedlichsten Inhaltes, derselben falsch verstandenen »traditionellen« Formensprache zu befleißigen, droht die ohnehin schon große Verunsicherung des Geschmackes der bodenständigen Bevölkerung zur völligen Unmündigkeit zu führen: Der geschmacklichen Hilflosigkeit des einfachen Häuslbauers beim Normenfensterkauf steht ein unsensibles »Rustikal«-Denken beim potentiellen Bauherrn gegenüber, dessen Ausdruck dann riesige Satteldächer über Schulen, Appartementhäusern, Bädern und geschnitzte überdimensionale Balkone bei Sparkassen sind.

Diesen Mangel an formalem Urteilsvermögen zu bekämpfen, meinen wir, sind ausschließlich Beispiele, gebaute Gegenbeispiele befähigt. Wir wollen diese bauen.



1, 2
Haus über Graz, 1974 (Bauwelt 17/5/1975).
Maison au dessus de Graz, 1974 (Bauwelt 17/5/1975).
Home above Graz, 1974 (Bauwelt 17/5/1975)

3, 4
Volkssternwarte Graz, Projekt 1974 (Domus 9/1975).
Observatoire populaire, Graz, projet 1974 (Domus 9/1975).
Public Observatory, Graz, project 1974 (Domus 9/1975).

*5-10
Projekt für die Aussegnungshalle in Schwarzach.
Projet de chapelle funéraire à Schwarzach.
Project for a funeral chapel at Schwarzach.*